



제 23 차 한독포럼 정책제안서
EMPFEHLUNGEN DES
23. DEUTSCH-KOREANISCHES FORUM

2025.09.10.수 – 12. 금
10. – 12.09.2025 (Mi-Fr)

서울, 대한민국
In Seoul, Korea

Sehr geehrter Herr Präsident Lee Jae Myung,
sehr geehrter Herr Bundeskanzler Merz,
존경하는 이재명 대통령님,
존경하는 메르츠 연방 총리님,

das 23. Deutsch-Koreanische Forum fand vom 10. bis 12. September 2025 in Seoul statt. In freundschaftlicher und vertrauensvoller Atmosphäre diskutierten rund 50 deutsche und koreanische Vertreterinnen und Vertreter aus Politik, Diplomatie, Wirtschaft, Wissenschaft, Kultur und Zivilgesellschaft die engen Beziehungen beider Länder. Parallel zum Hauptforum tagte zum 13. Mal das Deutsch-Koreanische Juniorforum mit ebenfalls rund 50 Teilnehmenden - Studierenden, Auszubildenden und jungen Berufstätigen aus Deutschland und Korea.

제 23 차 한독포럼이 2025 년 9 월 10 일부터 12 일까지 서울에서 개최되었습니다. 이번 포럼에는 양국의 정치, 외교, 경제, 과학기술, 문화, 시민사회 등 다양한 분야에서 50 여명의 전문가들이 참가한 가운데, 우호적이고 신뢰감 넘치는 분위기 속에서 양국 간의 협력증진 방안에 대해 긴밀한 논의가 이루어졌습니다. 동시에 한국과 독일의 대학생, 직업교육생 및 직장인 청년 50 여 명이 참여하여 제 13 차 한독주니어포럼을 개최하였습니다.

Das Forum fand in Zeiten großer geopolitischer Verwerfungen statt, wie etwa dem Angriffskrieg Russlands auf die Ukraine unter Beteiligung der Nordkoreaner, oder dem strategischen Konflikt zwischen China und den USA um die globale Vormachtstellung. Beides betrifft sowohl Deutschland wie auch Korea und hat große politische, wirtschaftliche und soziale Auswirkungen. Unsere Zusammenarbeit ist wichtiger denn je und sollte zu einer definierten strategischen Partnerschaft aufgewertet werden. Sowohl bilateral als auch in multilateralen Kontexten müssen Deutschland und Korea enger zusammenarbeiten und gemeinsame Standpunkte entwickeln. Nur dann kann es gelingen, die regelbasierte multilaterale Ordnung zu verteidigen. Das betrifft Politik, Verteidigung und Rüstungsindustrie als auch die Wirtschaft und Energie. Es bedarf des politischen Willens und muss entsprechend personell und finanziell ausgestattet sein. Die Basis dafür ist gegenseitiges Vertrauen.

포럼은 러시아의 우크라이나 침공, 북한의 직접적인 참전, 그리고 중국과 미국 간의 패권 경쟁과 거대한 지정학적 격변이 전 세계에 영향을 미치는 시기에 열렸습니다. 이는 한국과 독일 양국에 막대한 정치적, 경제적, 사회적 영향으로 작용합니다. 이에 한국과 독일간 다차원의 전략대화 심화 및 전략적 파트너십 구축 필요성이 그 어느 때보다 강조되고 있으며, 양국 협력 확대에 대한 깊은 공감대가 형성되었습니다. 힘에 기반한 강자의 논리에 맞서 법치와 규범에 기반한 논리를 강화해야 합니다. 한국과 독일은 양자뿐만 아니라 다자 간의 맥락에서 긴밀한 협의체를 구성하고, 정치, 안보, 방위산업, 경제 및 에너지 분야에서 공동의 행동계획을 마련해야 합니다. 여기에는 정치적 의지가 요구되며, 인적, 물적 지원이 뒷받침 되어야 합니다. 이를 위해서는 핵심가치에 대한 상호간의 신뢰가 전제되어야 할 것입니다.

Beide Länder haben seit dem letzten Forum turbulente Zeiten erlebt. In Deutschland zerbrach die von Bundeskanzler Olaf Scholz geführte Dreierkoalition vorzeitig. In Korea stand durch die Verhängung des Kriegsrechts durch den letzten Präsidenten Yoon Suk Yeol die Demokratie auf dem Spiel. Beide Länder haben nun neue Regierungen, sind aber weiterhin vielfältigen Problemen ausgesetzt. Nach wie vor haben sie mit den o.g. geopolitischen Herausforderungen zu kämpfen. Darüber hinaus haben beide Länder ähnliche innenpolitische Probleme, die sie zu bewältigen haben, wie z.B. eine alternde Gesellschaft, niedrige Geburtenraten, irreguläre Migration und stagnierende Wirtschaft. Krisen sind aber auch Chancen für neue Kooperationen.

양국은 지난 포럼 이후로 격변기를 맞고 있습니다. 독일의 올라프 솔츠 정부 삼당연정이 조기에 붕괴되었습니다. 윤석열 전직 대통령의 계엄령 선포는 민주주의의 위기를 초래하기도 했습니다. 양국에서 새로운 정부가 구성되었지만, 아직도 다양한 문제에 직면해 있습니다. 우리는 여전히 상기한 지정학적 도전 과제에 맞서야 하는 상황입니다. 뿐만 아니라 양국은 내적으로는 고령 사회, 저출산, 이민, 경기침체 등 공통적인 사회적 문제를 해결해야 합니다. 그러나 위기는 새로운 협력의 기회이기도 합니다.

Die Teilnehmenden des Forums haben insbesondere drei Handlungsfelder diskutiert:
포럼 참가자들은 세계의 분과에서 특히 다음과 같이 논의하였습니다:

Kooperationen in den Schlüsseltechnologien wie zum Beispiel KI AI 등 핵심, 신기술 분야 협력 방안

Die Dominanz der Vereinigten Staaten und China in der globalen KI-Landschaft birgt für uns große strategische Risiken. Deshalb müssen souveräne Fähigkeiten aufgebaut, das Wirtschaftswachstum vorangetrieben und die Zukunft vertrauenswürdiger KI gestaltet werden.

글로벌 인공지능 구도에서 미국과 중국의 지배력은 우리에게 큰 전략적 위험을 내포하고 있습니다. 따라서 자체 역량을 구축하고, 경제 성장을 촉진하며, 신뢰할 수 있는 인공지능의 미래를 설계해야 합니다.

Die Teilnehmenden empfehlen daher:
따라서 참가자들은 다음과 같이 제안합니다:

1. Ein AI Talent Exchange Program: damit verbunden die Implementierung eines gemeinsamen PhD- und Postdoctoral Programs, das auf einem bewährten Rahmen für internationale Forschungszusammenarbeit aufbaut.
 2. Ein Sovereign Foundational Model: die gemeinsame Entwicklung eines leistungsstarken, mehrsprachigen Open-Source-Grundlagenmodells.
 3. Ein Joint Industrial Hub: die Erschaffung eines Ökosystems, welches die industriellen Bedürfnisse von Unternehmen in Korea und Deutschland mit KI-Innovationen verbindet.
 4. Fachspezifische KI-Foren: regelmäßige Treffen zwischen KI-Expertinnen und Experten und entsprechenden Ministerien von Deutschland und Korea zum Einsatz von KI vor allem in der verarbeitenden Industrie und im Rüstungssektor.
-
1. AI Talent Exchange Program (AI 인재 교류 프로그램): 이와 연계하여 검증된 국제 연구 협력 프레임워크를 기반으로 한 박사 및 박사 후 과정 공동 운영
 2. Sovereign Foundational Model (자체 기본 모델): 다국어 지원이 가능한 고성능 오픈소스 기본 모델의 공동 개발
 3. Joint Industrial Hub (공동 산업 허브): 한국과 독일 기업의 산업적 수요와 인공지능혁신을 연계하는 생태계 구축
 4. 전문분야별 인공지능 포럼: 특히 제조업 및 방위산업 분야 등에서의 인공지능 활용을 위한 한독 전문가 및 부처 간의 정기적 교류

Zusammenarbeit bezüglich des Klima- und Energiewandels

기후 및 에너지 전환 도전 과제와 협력 방안

In Anbetracht der Klima- und Energiekrise sollten beide Regierungen die Notwendigkeit eines offenen Austauschs über Technologien für kohlenstofffreie Energien anerkennen. Beide Länder sollten die Ressourcen und Kapazitäten von internationalen Institutionen wie dem Loss and Damage Fund und dem Green Climate Fund nutzen, den Climate Club für Dekarbonisierung stärken und die Zusammenarbeit mit u.a. dem Global Green Growth Institute intensivieren.

기후 및 에너지 위기를 고려할 때, 탄소중립 에너지 기술에 대한 개방적 교류의 필요성에 대한 양국 정부의 인식이 중요합니다. 양국은 손실과 피해 기금(Loss and Damage Fund), 녹색기후기금(Green Climate Fund) 등 국제 기구의 자원과 역량을 적극 활용하고, 탈탄소화를 위한 기후 클럽(Climate Club)을 강화하며, 글로벌녹색성장연구소(Global Green Growth Institute)등과의 협력을 심화해야 합니다.

Die Teilnehmenden empfehlen daher:

따라서 참가자들은 다음과 같이 제안합니다:

1. Einrichtung einer ständigen bilateralen 1,5-Track-Taskforce für Klima-, Energie und Diplomatiefragen unter Führung der zuständigen Fachministerien zur Behandlung von Themen wie Lieferkettenresilienz, kritische Rohstoffe, Energiesicherheit und Klimagerechtigkeit. Beteiligt werden sollten weitere Ministerien, Behörden, Forschungseinrichtungen und Expertinnen und Experten.
 2. Entwicklung einer gemeinsamen Strategie zur Stärkung der Zusammenarbeit auch mit Drittländern im Bergbau- und Metallsektor im Hinblick auf kritische Rohstoffe – sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene –, um den Rohstoffbedarf für Zukunftstechnologien, insb. für erneuerbare Energien zu decken.
 3. Sicherstellen, dass weiterhin beiderseits hohe Investitionsmittel für Forschung und Entwicklung im Bereich Klima, kritische Rohstoffe und Energiewende zur Verfügung gestellt werden.
-
1. 기후, 에너지 및 외교 문제를 다루기 위한 상설 양자 1.5 트랙 태스크포스를 구성하여 공급망 회복력, 핵심 원자재, 에너지 안보, 기후 정의 등의 주제를 논의하며, 양국 주무 부처의 주도 하에 유관 부처, 기관, 연구기관 및 전문가들의 참여를 권장합니다.
 2. 재생에너지 및 미래기술 수요 충족에 있어서는 핵심 원자재 확보, 유관 광업 및 제철 부문 협력의 강화가 바탕이 됩니다. 이를 강화하기 위한 제 3 국을 포함한 공동 전략 수립(국내 및 국제 차원 모두 포함)이 필요합니다.
 3. 기후, 원자재 확보 및 에너지 전환 분야의 연구·개발(R&D)을 위한 높은 수준의 지속적 투자 자금이 확보되어야 합니다.

Neue Herausforderungen durch sozio-kulturellen Veränderungen

사회문화적 변화로 인한 새로운 도전 과제

Sowohl Korea als auch Deutschland sehen sich infolge tiefgreifender demografischer Veränderungen mit einer alternden Gesellschaft konfrontiert und erleben zugleich durch Migration einen gesellschaftlichen Wandel. Daher sind eine enge Zusammenarbeit, Bildungsinitiativen sowie gemeinsame Forschungsprojekte zur Förderung der sozialen Integration erforderlich. Deutschland kann

hierbei seine über 60-jährige Erfahrung als Einwanderungsgesellschaft und die daraus hervorgegangenen Forschungsergebnisse mit Korea teilen.

한국과 독일 모두 극심한 인구 구조 변화로 인해 고령화 사회에 직면해 있으며, 동시에 이민유입으로 사회 변동을 경험하고 있습니다. 따라서 사회통합을 위한 긴밀한 협력, 교육 프로그램 및 공동 연구 프로젝트가 활성화되어야 합니다. 독일은 이미 60 년 이상의 오랜 이민 사회 경험을 가지고 있으며, 그동안 축적된 연구성과들을 한국과 공유할 수 있습니다.

Die Teilnehmenden empfehlen daher:
포럼 참가자들은 다음을 제안합니다:

Die Einrichtung eines ständigen gemeinsamen bilateralen Konsultationsgremiums unter Beteiligung von Politik, Praktikern, Wissenschaft und Zivilgesellschaft, das präventive Politikempfehlungen erarbeitet und das öffentliche Bewusstsein in beiden Ländern stärkt. Zu den Aufgaben des Gremiums zählen:

1. Umfassende Bildungsangebote für Kinder mit Migrationshintergrund, frühe Sprachförderung sowie gezielte Unterstützung im Bereich frühkindlicher Betreuung und Bildung, um eine soziale Integration sicherzustellen.
2. Die Stärkung der politischen Bildung insb. zur Vermittlung unserer demokratischen Werte, die von grundlegender Bedeutung für Migrantinnen und Migranten und die Aufnahmegesellschaft sind.
3. Die Ermöglichung von Forschungsprojekten, insbesondere zur Förderung des Verständnisses für Multikulturalität und Diversität sowie zur Sensibilisierung der Bevölkerung.
4. Die Schaffung von kurzzeitigen Austausch- und Trainingsprogrammen für Berufsgruppen, die unmittelbar mit Migrantinnen und Migranten arbeiten. Diese Programme sollen einen wechselseitigen Erfahrungsaustausch der jeweiligen Einwanderungsgesellschaften ermöglichen und den Aufbau eines Fachnetzwerks fördern.

정계, 경험자, 학계 및 시민사회가 참여하는 상설 양자 공동 자문 기구를 설립하여 예방적 정책 권고안을 마련하고 양국의 성숙한 시민의식이 강화되어야 합니다. 이 기구의 역할은 다음과 같습니다:

1. 사회 통합을 위해 이주배경을 가진 아동의 포괄적인 교육 프로그램, 조기 언어 지원, 영유아 보육 및 교육 분야의 맞춤형 지원.
2. 양국의 민주주의 가치 공유를 위한 민주시민교육의 강화. 이는 이주민과 이주민을 수용한 사회 모두를 위해 근본적으로 중요한 내용입니다.
3. 다문화주의와 다양성 등에 대한 이해 증진 및 시민, 특히 미래세대의 인식 제고를 위한 연구 프로젝트 마련.
4. 이주배경을 가진 주민들과 직접 접촉하는 직업군들을 위한 단기 교류 및 훈련 프로그램 마련. 이는 이주민을 수용한 사회에 대한 상호 경험을 교류하고, 전문가 네트워크를 구축하는데 기여할 것입니다.

Schlussworte

맺음말

Die Teilnehmenden des Forums betonten, dass es wichtig ist, dem Willen zur Kooperation beider Länder konkrete Formen zu geben. Die politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Organisationen der Zusammenarbeit, wie die Korea Foundation (KF), die Deutsch-Koreanische Gesellschaft sowie

Koreanisch-Deutsche Gesellschaft, die Deutsch-Koreanischen Industrie- und Handelskammern, das Alumni-Netzwerk Deutschland und Korea (ADeKo), die politischen Stiftungen, das Goethe-Institut, die Wissenschaftsorganisationen, Universitäten, unterhalten bereits vielfältige Kooperationen. Im Bereich der Schulpartnerschaften haben sich in letzter Zeit sehr gute Ansätze für einen breiteren Schüleraustausch wie z.B. das Projekt von ADeKo gebildet, die finanziell gefördert werden sollten.

한독포럼의 참가자들은 양국간의 협력의지가 구체적인 형태로 실현되는 것이 중요하다고 여깁니다. 한국국제교류재단, 한독협회, 한독상공회의소, 한국독일네트워크(ADeKo), 정치재단, 독일문화원, 학술단체, 대학 등 다양한 정치적, 경제적, 문화적 기관, 단체들은 이미 다양한 협력 관계를 형성하고 있습니다. 중, 고등학교 교류 확장, 예를 들어 한국독일네트워크(ADeKo)에서 실행하고 있는 프로그램에 대한 재정적인 지원 방안이 필요합니다.

Um die Wirksamkeit der Arbeit des Deutsch-Koreanischen Forums zu erhöhen, wollen wir weitere Formate entwickeln, um Themen, die beim Forum angerissen wurden, zu vertiefen und konkrete Kooperationen daraus zu gestalten. Unterstützt von der Deutsch-Koreanischen Parlamentariergruppe im Deutschen Bundestag, und der Koreanisch-Deutschen Freundschaftsgruppe in der koreanischen Nationalversammlung, appellieren die Teilnehmenden des Forums an beide Regierungen, regelmäßige Konsultationen politisch und finanziell zu unterstützen.

우리는 한독포럼에서 도출된 방안들의 구체적인 실행을 위하여 추가적인 방법들을 개발할 것입니다. 한국 국회 한독의원친선협회와 독일 연방의회 독한의원단의 지원, 그리고 양국 정부의 정기적인 조연과 정책적, 재정적 지원을 당부하는 바입니다.

Parallel zum Deutsch-Koreanischen Forum, tagte das Juniorforum, nachdem die deutschen Teilnehmenden in einem Einführungsseminar in die Kultur und Politik Koreas eingeführt wurden. Damit wird die Zusammenarbeit beider Länder gestärkt, in dem die Entscheidungsträgerinnen und -träger von Morgen an die bilateralen Beziehungen herangeführt werden. Das Einführungsseminar zum Juniorforum wird vom Bundesministerium für Bildung, Familie, Senioren, Frauen und Jugend unterstützt. Das Forum wünscht sich eine Fortsetzung dieser deutschen Förderung und bittet auch die koreanische Regierung um eine entsprechende Unterstützung des Juniorforums.

한독포럼과 병행하여, 주니어포럼이 개최되었습니다. 주니어포럼은 독일 참가자들에 대한 한국 문화와 정치에 대한 교육 프로그램으로 시작되었습니다. 이는 미래의 의사 결정권자들을 양국 관계에 참여시킴으로써 상호관계 강화에 일조하는 것입니다. 독일측은 이미 독일 연방 교육·가족·노인·여성·청소년부에서 주니어포럼을 기반으로 형성된 네트워크에 대한 재정적 지원을 하고 있습니다. 본 포럼은 이러한 독일의 지원이 계속 유지되기를 바라며, 아울러 한국 정부에서도 이에 상응하는 한독청년네트워크 지원 방안을 검토해 주시기를 당부 드립니다.

Das 24. Deutsch-Koreanische Forum findet im Jahr 2026 in Deutschland statt.

제 24 차 한독포럼은 2026 년 독일에서 열릴 예정입니다.

Gheewhan Kim

김기환

Ko-Vorsitzender

한독포럼 공동의장

Martin Dulig

마틴 돌리히

Ko-Vorsitzender

한독포럼 공동의장

Young-Jin Kim

김영진

Ko-Vorsitzender

한독포럼 공동의장